Conseil d'Etat
LÉGISLATION
Raad van State
WETGEVING
Bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 21 décembre 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant pour les travailleurs de la pêche maritime, des modalités spéciales d'application de la loi du 31 octobre 1950, rendant définitives et incorporant dans la rémunération des travailleurs les majorations de salaires prévues par la loi du 6 juillet 1948 octroyant une majoration de salaire en contrepartie de certaines allocations compensatoires", a donné le 4 janvier 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21e December 1953 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling voor de arbeiders van het zeevisserijbedrijf, van bijzondere modaliteiten van toepassing van de wet van 31 October 1950 waarbij de loonsverhogingen, voorzien bij de wet van 6 Juli 1948 houdende toekenning van eer loonsverhoging als tegenprestatie van sommige compensatievergoedingen, definitief worden en in de bezoldiging der arbeiders worden opgenomen", heeft de 4e Januari 1954 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour but de déterminer pour les "travailleurs de la pêche maritime" les modalités spéciales d'application de la loi du 31 octobre 1950 rendant définitives et incorporant dans la rémunération des travailleurs, les majorations de salaire prévues par la loi du 6 juillet 1948 octroyant une majoration de salaire en contrepartie de certaines allocations compensatoires.

La base légale d'une telle réglementation gît dans l'article 5 de la loi du 31 octobre 1950 précitée.

\+

\+ \+

L'article 2 du projet porte : "Les déchargeurs de poisson ont droit à une majoration de salaire de quatre francs par jour de vente, à charge de l'employeur pour le compte duquel a été commencée la tâche journalière".

Il résulte des déclarations du délégué du Gouvernement que ces travailleurs ne sont pas payés à l'heure, mais à la benne déchargée et que, dès lors, une application pure et simple de la loi est impossible en ce qui les concerne.

Le Conseil d'Etat estime que le Roi excède les pouvoirs qu'il puise dans l'article 5 de la loi du 31 octobre 1950 , dans la mesure où il fait supporter par un employeur la charge de l'augmentation

de salaire due à un travailleur, non seulement pour le travail qui lui a été effectivement presté par ce travailleur, mais aussi pour le travail que celui-ci a presté à d'autres employeurs, au cours de la même journée.

Cette disposition ne serait licite qu'en prévoyant un recours du premier employeur contre les autres dans la mesure où chacun de ceux-ci a bénéficié du travail du même déchargeur.

\+

\+ \+

L'article 3 , alinéa 1er, du projet porte : "Les pêcheurs ont droit à une majoration de salaire de quatre francs par jour de navigation, calculée sur un maximum de vingt-cinq jours de navigation par mois ".

Ces travailleurs n'étant pas payés à l'heure mais à la part, il est impossible de leur appliquer la loi du 31 octobre 1950, sans prévoir à leur égard des modalités spéciales d'application.

Le Conseil d'Etat est d'avis qu'en limitant à vingt-cinq jours par mois les jours de navigation pour lesquels ces travailleurs ont droit à une majoration forfaitaire, le Roi excède les pouvoirs que lui donne l'article 5 de la loi du 31 octobre 1950. En effet, tout travailleur a droit à une majoration de salaire pour tout travail presté, quel que soit le nombre de journées de travail effectivement comprises dans un mois.

.../...

En conséquence, le Conseil d'Etat propose de supprimer à l'article 3, alinéa 1er, les mots "calculée sur un maximum de vingt-cinq jours de navigation par mois".

D'autre part, il existe une discordance entre les textes français et néerlandais de l'article 3, alinéa 3. Le Conseil d'Etat, dans le texte proposé ci-dessous pour l'article 3, a traduit l'intention du Gouvernement, telle qu'elle lui a été exprimée.

\+

\+ +

Le projet est relatif, à la fois, aux déchargeurs de poisson et aux pêcheurs. Le Conseil d'Etat propose, dès lors, de remplacer à l'intitulé, à l'alinéa 2 du préambule et à l'article 1er, les mots "travailleurs de la pêche maritime" par "travailleurs relevant de la Commission paritaire nationale de la pêche maritime".

\+

\+ +

Par raison de concordance générale, l'ordre des articles 4 et 5 doit être interverti.

\+

\+ +

.../...

Enfin, le Conseil d'Etat propose pour l'article 3 quelques modifications de pure forme qui ressortent du texte ci-après :

"Article 3.-

Les pêcheurs ont droit à une majoration de salaire de quatre francs par journée de navigation.

Constitue une journée de navigation, la présence en mer de quatre heures au moins, au cours d'un même jour.

La sortie en mer s'étendant sur deux jours sans atteindre quatre heures au cours de chacun de ces jours, est comptée pour une journée de navigation si, au total, elle dure quatre heures au moins.

Lorsqu'un bateau reste plus de deux jours en mer au cours d'une même sortie, les prestations d'une durée inférieure à quatre heures, effectuées le jour du départ et le jour du retour au port, sont cumulées et comptées pour une journée de navigation si le total des heures prestées est supérieur à quatre".

Het ontwerp heeft tot doel, voor de "arbeiders van het zeevisserijbedrijf" bijzondere voorzieningen te treffen inzake de toepassing van de wet van 31 October 1950 waarbij de loonsverhogingen, bepaald bij de wet van 6 Juli 1948 houdende toekenning van een loonsverhoging als tegenprestatie van sommige compensatievergoedingen, definitief worden en in de bezoldiging der arbeiders worden opgenomen.

De rechtsgrond van een zodanige reglementering ligt in artikel 5 van voornoemde wet van 31 October 1950.

\+

\+ \+

Artikel 2 van het ontwerp bepaalt : "De vislossers hebben recht op een loonsverhoging van vier frank per verkoopdag, te betalen door de werkgever voor wiens rekening de dagtaak begonnen werd".

Naar de gemachtigde van de Regering verklaarde, worden deze arbeiders niet per uur, maar per geloste ben betaald, zodat wat hen betreft een onvoorwaardelijke toepassing van de wet onmogelijk is.

De Raad van State is van mening dat de Koning de machten, welke hij krachtens artikel 5 van de wet van 31 October 1950 bezit, te buiten gaat voor zover hij een werkgever de last doet dragen van de loonsverhoging, welke aan een arbeider verschuldigd is, niet alleen voor het werk dat de arbeider hem werkelijk heeft geleverd, maar ook voor het werk dat deze in de loop van dezelfde dag ten behoeve van andere werkgevers heeft verricht.

.../...

Deze bepaling zou alleen geoorloofd zijn indien tevens werd bepaald, dat de eerste werkgever het voordeel, dat elk der andere werkgevers uit het werk van dezelfde losser heeft getrokken, op hen kan verhalen.

\+

\+ \+

Artikel 3, eerste lid, bepaalt : "De vissers hebben recht op een loonsverhoging van vier frank per vaardag, berekend op grond van een maximum van vijf en twintig vaardagen per maand".

Daar deze arbeiders niet per uur maar op percentage worden betaald, kan de wet van 31 October 1950 alleen met behulp van bijzondere voorzieningen te hunnen aanzien toepassing vinden.

De Raad van State is van oordeel dat de Koning, wanneer hij de vaardagen, waarvoor deze arbeiders recht hebben op een forfaitaire verhoging, tot vijf en twintig per maand beperkt, de machten, welke hij krachtens artikel 5 van de wet van 31 October 1950 bezit, te buiten gaat. Iedere arbeider toch heeft recht op een loonsverhoging voor alle door hem verrichte arbeid, onverschillig hoeveel dagen arbeid werkelijk in een maand begrepen zijn.

Dernalve stelt de Raad van State voor, in het eerste lid van artikel 3 de woorden "berekend op grond van een maximum van vijf en twintig vaardagen per maand" te laten vervallen.

.../...

Voorts is er gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 3, derde lid. In de tekst die hij verder voorstelt, heeft de Raad van State de bedoeling van de Regering, zoals die hem werd uiteengezet, weergegeven.

\+

\+ \+

Het ontwerp heeft tegelijkertijd op de vissers en op de vislossers betrekking. De Raad van State stelt daarom voor, in het opschrift, in het tweede lid van de inleiding en in artikel 1 de woorden "arbeiders van het zeevisserijbedrijf" te vervangen door "arbeiders afhangend van het Nationaal Paritair Comité van de zeevisserij".

\+

\+ \+

Terwille van de algemene overeenstemming, dienen de artikelen 4 en 5 in omgekeerde volgorde te worden geplaatst.

\+

\+ \+

.../...

Tenslotte stelt de Raad van State, voor artikel 3, enige wijzigingen voor, die alleen de vorm betreffen en uit de onderstaande tekst blijken :

"Artikel 3.-

De vissers hebben recht op een loonsverhoging van vier frank per vaardag.

Een vaardag is de aanwezigheid op zee van ten minste vier uren tijdens een zelfde dag.

De uitvaart die over twee dagen loopt zonder in de loop van elk dezer dagen vier uren te bereiken, wordt nochtans voor een vaardag gerekend indien zij in totaal ten minste vier uren bereikt.

Wanneer een schip in de loop van een zelfde uitvaart meer dan twee dagen in zee blijft, wordt de op de dag van afvaart en op de dag van terugkeer in de haven verrichte arbeid van minder dan vier uren samengeteld en voor een vaardag gerekend, indien in totaal meer dan vier uren arbeid werden verricht.".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président,
de Heren :		eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter,
	M.SOMELHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	L.FREDERICQ, F.DUCHENE,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.